

国际安徒生奖作家精选集



GELISHIKA
HE
LANG DE
GUSHI

格里什卡和狼的故事

【法】勒内·吉约/著 林治华 郭越芬/译



获得世界儿童文学最高奖
——国际安徒生奖的法国作家勒内·吉约
最心爱的作品

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



辽宁少年儿童出版社



GELISHIKA
HE
LANG DE
GUSHI

格里什卡和狼的故事

【法】勒内·吉约/著 林治华 郭越芬/译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
辽宁少年儿童出版社
沈阳

© [法] 勒内·吉约 林治华 郭越芬 2014

图书在版编目(CIP)数据

格里什卡和狼的故事/(法)吉约著;林治华,郭越芬译.一沈阳:辽宁少年儿童出版社,2014.9

(国际安徒生奖作家精选集)

ISBN 978-7-5315-6260-3

I. ①格… II. ①吉… ②林… ③郭… III. ①儿童文学—中篇小说—法国—现代 IV. ①I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第065077号

出版发行:北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
辽宁少年儿童出版社

出版人:许科甲

地址:沈阳市和平区十一纬路25号

邮编:110003

发行(销售)部电话:024-23284265

总编室电话:024-23284269

E-mail:lnse@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnse.com>

承印厂:辽宁省沈阳印刷厂

责任编辑:许科甲 马婷 赵博

责任校对:宋君峰

封面设计:马婷 白冰

版式设计:方舟文化 白冰

责任印制:吕国刚

幅面尺寸:145mm×210mm

印张:6 字数:89千字

出版时间:2014年9月第1版

印刷时间:2014年9月第1次印刷

标准书号:ISBN 978-7-5315-6260-3

定价:16.80元

版权所有 侵权必究

点灯的人



茶点快准备好了，太阳已经西落，
这时候，可以在窗口见到李利走过身旁；
每晚，吃茶点的时候，你还没就座，
李利就拿着提灯和梯子走来了，把街灯点亮。

汤姆愿意当驾驶员，玛利亚想航海，
我爸爸是个银行家，他可以非常有钱；
可是，等我长大了，让我挑选职业，
李利呀，我愿意跟你去巡夜，把一盏盏街灯点燃！

只要门前有街灯，我们就很幸福，
李利点亮了许多盏，又点亮一盏在我家门口；
你手拿提灯和梯子，别忙着走过，
李利呀！今晚瞧一眼这个孩子，向他点点头！

很喜欢斯蒂文森诗中那个“点灯的人”——那个每天太阳落下后，就扛着梯子走来，把街灯点亮的李利。作为儿童读物的出版者，我们很希望能把一本本伟大的书带到孩子们面前，点燃孩子们心中的那盏灯，使他们的世界变得明亮起来。

美国著名诗人惠特曼有一首诗这样写道：“有一个孩子每天向前走，他最初看见什么东西，他就变成那东西，那东西就变成了他的一部分……” 对一个孩子来说，特别是在14岁以前，读什么东西至关重要。

关于儿童文学的教育意义，我觉得首先是儿童发展的需要。华德福学校的创始人斯坦纳认为，人的成长、自我体系的确立基本分为三个阶段，各个阶段有不同的特点：第一个阶段是0岁到7岁，这个阶段孩子对外界事物和知识是以无意识的吸收和学习为主；第二个阶段是7岁到14岁，这是一个非常关键的时期，可以称之为“美的阶段”，这个时期对孩子过多地进行理性的教育，实际上是没有多大作用的，一件事情、一个道理你跟他讲一百遍，他理解了可是他可能还是做不到，这个阶段对孩子的教育用艺术的形式实际上更为有效；第三个阶段是14岁到21岁即初中到高中阶段，这个阶段才是理性意识逐渐确立的阶段。

儿童需要文学的滋养，儿童是天生热爱故事的。特别是对于处在享受“美的阶段”的少年儿童来说，阅读的内容需要以儿童文学的阅读为核心。我们应该站在儿童的立场上，择选出适合儿童的文学内容，让孩子们享受营养丰富的文学教育。《国际安徒生奖作家精选集》这套文学小丛书就是秉承这样的考量，从浩如烟海的世界优秀文学文本中被择选出来呈现在小读者面前的。

国际安徒生奖是世界儿童图书创作者的最高荣誉，所以也有个别称叫作“小诺贝尔奖”。这套文学小丛书中的作品均是从这些获奖作家的代表作中精心选出的，堪称经典中的精品。我们始终相信，每一个生命都是一粒神奇的种子，蕴藏着不为人知的奥秘，而阅读，则能够给种子以美好的滋养，并唤醒所蕴藏的神奇。我们的责任是把最好的、最美的、最有意义的文学作品呈现给小读者，让文学照亮孩子的心灵。

编者

2013.12

作者简介



勒内·吉约（1900—1969），1900年1月24日生于法国西南部的一个小村庄，曾就读于波尔多大学和巴黎大学。于波尔多大学学习数学之后，他被派往非洲，在塞内加尔的达喀尔教书，达十五年之久。因为当时那个地区只有一所学校，所以几乎所有当今塞内加尔的卓越人物，包括总统桑格尔，都曾是他的学生。

第二次世界大战期间，吉约在军队服役，当过炮兵，曾与美军协同作战，参加过法国北部和德国的若干战役。后升任中尉。曾荣获多种勋章。

1946年，他又返回塞内加尔，在那儿开始从事儿童作品写作。1950年，又回法国于巴黎任数学教授至1960年。

勒内·吉约被公认为法国最杰出的儿童和青少年读物作家，一生著作甚丰，种类多样，主要代表作有：《萨马·白象王子》《格里什卡和他的熊》《我们丰富多彩的世界和人民》等。他的作品曾获得若干国际大奖，1964年，由于他对儿童文学创作的贡献而获得第五届国际安徒生奖。



第一章	魔镜	001
第二章	驯鹿	023
第三章	老酋长之死	029
第四章	选举大会	034
第五章	恐惧	045
第六章	狼	062
第七章	久别重逢	071
第八章	巫士的诅咒	088
第九章	患难之交	107
第十章	报偿	121
第十一章	等待李奏	136
第十二章	毛皮强盗	150
第十三章	大追击	169
第十四章	花节	178

第一章

魔 镜



那天夜里，格里什卡从梦中惊醒过来。他是独自睡在用兽皮盖的圆顶帐篷里的，爸爸奥萨克前天晚上没有回来。他出去打猎，一定是让这场暴风雪阻挡住了，回不来了。莫克弗猎人的圆顶帐篷都让雪埋了一半啦。

格里什卡竖起耳朵细听，他听得见挂在帐篷入口处的驯鹿皮在大风中啪啪地摆动。是谁把鹿皮门打开的呢？

他立刻想起了吉迪，他的熊弟弟。熊弟弟曾在这篷屋里住过一年，就睡在他身旁的狼皮床上。



自从厄运把这两个朋友分开以来，吉迪由于躲避猎人，和其他熊藏在深山里。格里什卡呢，一直盼望有一天能再看见它从森林里走出来，沿着小路回到莫克弗村。

莫非吉迪夜里真的来过？

格里什卡的心兴奋得猛烈地跳动起来。

狼是不敢走得这么近的，狗会吠叫。不管怎么说，狗倒真有些不安。它们被埋在门前的雪里，只有嘴和鼻子露在冻硬的雪壳外面，喉咙里发出呜咽声。

“别出声！”

听到格里什卡的声音，狗安静下来了。格里什卡从床上跳下来，跑到门口。鹿皮门像是被谁解开了，耷拉下来。但是他没有注意到驯鹿皮已经破了，好像被爪子抓的。

假如他再往外走几步，就会瞥见一个黑影子，慢慢消失在通向柴普开河的斜坡上……这是一只大熊的影子，在通往大山的小路上，笨拙地匆匆离去。

狗不再叫了，可是它们旁边的老驯鹿鲁儿，

在它自己的棚子里睡觉，也被惊醒了。它一边不停地嘟嘟囔囔，一边用自己大大的犄角这边戳戳，那边撞撞。

“鲁儿！”

格里什卡来到隔板前边。“鲁儿，是谁把你吵醒了？你总是睁着一只眼睛睡觉的！如果真是吉迪回来了，你一定会闻出它的气味儿的。咳，你要是能说话该多好……”

听到孩子的说话声，老驯鹿觉得踏实了，长吼一声，算作回答。后来，再也没有鹿角碰撞帐篷的声音了。

格里什卡回去躺下，用兽皮把自己紧紧地裹住，可是此刻却毫无睡意了。他在想吉迪，它肯定不会忘记它和人类部落中一个男孩子的友谊的。

格里什卡睁着一双大眼睛躺在床上，回想着那些匆匆逝去的好日子。那时候，吉迪和他生活在一起，他俩是形影不离的朋友。在他的感觉中，似乎就是在昨天，他发现了一只小熊崽儿倒在熊妈妈的身边，它的妈妈已被山里的猎人打死

了。他把小熊抱回家，精心地照料它，疼爱它。没有多久，吉迪便长成一只很带劲的大熊，成为格里什卡和他的小朋友、部落首领的女儿雅姑的伙伴，常常和他们一起玩耍。

不，格里什卡永远也摆脱不了与他的动物朋友分离所带来的痛苦。这是由于图什肯部落那些原始野蛮的习俗所造成的。

吉迪在它的人类朋友中过了一段小王子似的生活。后来，根据酋长的指令，要把吉迪作为祭品，供奉给一个隆重的节日。格里什卡的历险开始了。为了救熊弟弟的命，他在一天夜里离开了村子，和吉迪一起逃往大山，要像吉迪一样和其他野熊共同生活。

莫克弗的猎人们立即出发，搜索森林，寻找那个宁愿陪伴他的熊弟弟和野兽生活在一块儿的鲁莽的毛头小伙子。为了逃避猎人的追捕，格里什卡和吉迪往树林深处跑去。不幸的是，格里什卡在逃跑时，掉进了图什肯人为捕捉熊和麋鹿而挖的陷阱里，失去了知觉。猎人们把他救出陷阱，带回了莫克弗。

吉迪呢，尽管乱箭呼啸，它还是跑过树林，逃进了深山。那都是几个月以前的事啦。

打那以后，格里什卡心里总想着吉迪。失去了这位朋友，谁也无法安慰他。今天夜里，当村子里的人都入睡了，吉迪或许真的来过。可是，要真是这样，又是什么吓着了它，使它来不及进屋就又跑了呢？它现在在哪儿呢？

外边，风不再呼啸，万籁俱寂，只有远处传来雪崩压断树木的隆隆声。如果没有这声音，那深邃的静谧会一直渗透到无边无际、万里冰封的大平原中去。漂流着一块块巨大浮冰的柴普开河就在那儿。

格里什卡把脑袋钻进暖暖的兽皮被下。过了一会儿，他终于不再胡思乱想，重新入睡了。

大草原迎来了灰色的黎明。兽皮帐篷屋边墙上用冰做的小窗户般的方格格透进了一丝灰蒙蒙的光线。虽然这一线光给了小屋一点儿亮，小屋里边仍旧很暗。格里什卡起了床，拨着了炉火。他先在炉子上烧水沏茶，然后出去准备给鲁儿添一抱芦苇草和一小把苔藓，这是他头一天从积雪

下采到的。

当他掀起挂在门口的厚厚的兽皮时，禁不住惊叫起来。他二话不说，忘记了驯鹿，忘记了火炉上沸腾的水，冲出帐篷，跑进村子。跑着跑着，他和爸爸的老猎友凡尼亚的狗群撞上了（凡尼亚正用鞭子赶着狗，把雪橇拉进村子的广场）。格里什卡摔倒了，在雪地上打了个滚儿，险些被雪橇轧了。他爬起来又跑，一直跑到老部落酋长凯亚的兽皮帐篷屋。他要告诉他的朋友雅姑昨晚所发生的事情！

“雅姑！雅姑！”

雅姑仍睡眼蒙眬，只见格里什卡急急忙忙地冲进来，上气不接下气，话都说不出来。

“雅姑！”格里什卡气喘吁吁地说，“吉迪回来了！信不信！它昨天晚上回来过。”

“我不信！”小姑娘又惊又喜。

“它真的回来过！它是在我睡觉时走进帐篷的。”

“你没醒过来？”

“当时没醒。鲁儿，它总是睁着一只眼睛睡

觉，知道是谁来了，差点儿用角把帐篷的一边捅倒了呢。”

“那么是鲁儿把你弄醒了的！”雅姑笑着大声说。

“是的。可是太晚了。”

“太晚了？”小姑娘重复着，失望地看着他，“太晚了……你不是做梦吧？”

“做梦？雅姑，你去看看，跟我去看看，你就知道它昨晚是不是真的回到莫克弗了。”

奥萨克的兽皮帐篷屋就在村口通往柴普开河的路旁。两个孩子跌跌撞撞地穿过村庄小巷，踩着没膝的积雪，来到格里什卡家门前。

“看！”格里什卡说。

果真不假。一头大熊把脚印留在雪地上了：两道深深的足迹，一道来自大山，一道通向大河，在帐篷屋的门口，有吉迪在雪地上徘徊的足印。

“看见了吧？错不了，是吉迪。”格里什卡说。

“我总说它会回来的。格里什卡，吉迪永远

不会忘记你。可是，它既然来了，为什么又走开了呢？”

“因为他还是害怕人类，”格里什卡说，“当我和它一起逃跑时，猎人用乱箭射它，就在那边的大山里。”

“是啊。”

“吉迪一定是在拂晓时分来到村庄的，那时人们都要起床了。它一定是听到什么声音，吓得跑开了。但是它会回来的。雅姑，你也肯定它会回来的，是不是？”

“当然会回来的，格里什卡。”

“我也要像鲁儿那样睁着一只眼睛睡觉。唉，昨天晚上我要是不那么累就好了！可我在河里捉了一整天的鱼。我没叉着头两条大麻哈鱼，第三条又要带着我的鱼叉跑掉，于是我跳进水里去捉，把我累得够呛，晚上睡得死死的。就在我熟睡时，吉迪来到了我的床边，它看着我睡觉。或许它还嗥了一声——你知道，它以前想要叫醒我总是这样做的，而我却什么都没听见。”

“它会回来的，格里什卡。我担保它会回来

的。”

雅姑想要安慰她的朋友，可她自己也和他一样为失去了这个机会而难过。

上午，两个孩子去了大河边。格里什卡拿着弓和箭去射野鹅。这是野鹅大迁徙的季节。他俩循着他们的朋友吉迪清晰的足迹走去，吉迪就是沿着河岸和沼泽地回大山去的。

“吉迪会沿着这条路回来的，”雅姑说，“它还会和你一起去捉鱼的……”

没有一天格里什卡和雅姑不谈他们的熊。每天早晨他们一见面，雅姑的眼神总是在向格里什卡无声地提出同一个问题：“它昨天晚上来过吗？”

的的确确是吉迪，在那暴风雪的夜晚，冒着风险回到了村庄，并且进了格里什卡的帐篷屋。它把前掌伸向熟睡中的朋友，想拥抱他，一边和他在地上打滚儿、摔跤、玩耍，一边快活地哈哧哈哧叫。

可是就在那个时刻，它听见一个猎人唤狗的声音。莫克弗人在大山里追捕它的时候，就是这

样喊叫，它听过的。吉迪吓得直哆嗦，后退着走出帐篷屋，眼睛还恋恋不舍地看着在狼皮被下熟睡的格里什卡。他一直没醒过来。

外面村子里的狗嗅出熊的气味，开始号叫，就像那天莫克弗猎人放出狗群追它时那样的号叫。熊赶紧逃跑了。

吉迪再也没有沿着小路回到莫克弗，而格里什卡一直在巴望着它回来。

但是，吉迪并没有忘记老朋友。在那高高的大山里，在熊的王国里，在那雪压松枝的地方，吉迪失魂落魄地东游西逛。虽然它在动物中已经有了新的朋友，重新加入了黑熊部落，可是它仍旧被那小村庄所吸引。那是它曾经在人类中生活的村庄，它再也不敢进入的营地。

于是，吉迪从高坡的边缘上向着点缀着蜂箱似的帐篷屋的白茫茫的平原望去，那坐落在村口，靠近通向大河的小路旁的小屋，就是它的朋友格里什卡住的地方。他曾经叫它“熊弟弟”。那是它度过幸福童年的地方。

就在吉迪凝视着平原的时候，格里什卡在大